

Le numérique au service des dyslexiques

Dossier documentaire

Table des matières

Adaptations du livre numérique	2
Spécificités du livre numérique.....	2
Un format à connaître : l'ePUB.....	2
Carte heuristique des ressources autour du livre numérique.....	3
L'exploitation des ressources numériques.....	4
Un exemple de présentation de ressources	4
Un exemple de sélection d'ouvrages libres de droit sur liseuse	5
Liste d'applications et logiciels d'accessibilité.....	6
Bibliographie/Sitographie.....	10
S'informer et sensibiliser sur les troubles dys'	10
S'informer sur l'accessibilité numérique	10
Mettre en place des services à l'intention des publics dys'	11
Trouver des ressources et outils pour les dys'	11
Etablir un partenariat avec une association productrice de contenus adaptés.....	12
Pistes de services à explorer:	12
Nouer des partenariats :	13

Pour plus d'informations, contacter Micaël Schmitter à micael.schmitter@lehavre.fr

Adaptations du livre numérique

Spécificités du livre numérique

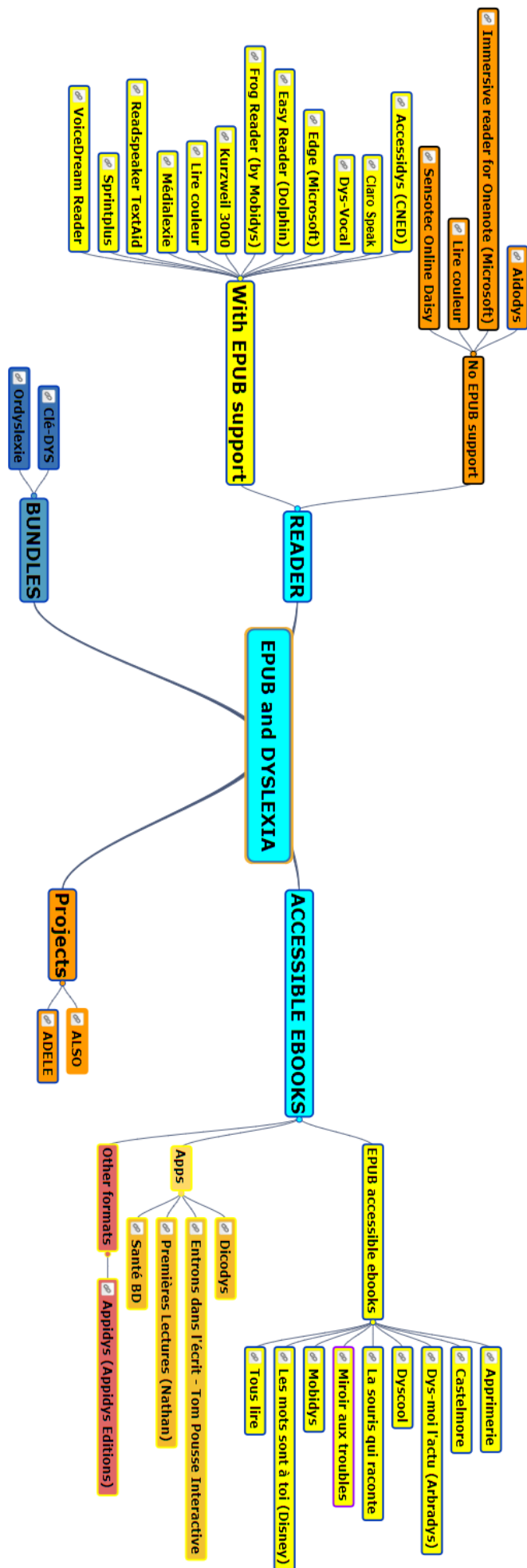
Adaptations communes à l'édition adaptée au format papier	Adaptations exclusives au format numérique
<ul style="list-style-type: none"> • Une typographie sans empattement (Arial, Verdana, OpenDyslexic...) • Des caractères plus grands • Un interlignage plus important • Un espacement des mots et des lettres plus important • Une colorisation alternée des syllabes, des lignes ou des sons • Un fond de couleur beige ou mat pour réduire le stress visuel • Des aides de lecture physique (masques de lecture, réglettes, etc.) 	<ul style="list-style-type: none"> • Choix parmi plusieurs typographies sans empattement • Réglage de la taille des caractères • Réglage de l'interlignage, de l'espacement entre les mots et les lettres • Réglage de la mise en page et choix entre plusieurs aides de lectures (masques de lecture, lignes de couleur, etc.) • Choix parmi plusieurs types de colorisation de pages et de texte • Création de profils de réglages personnalisés • Ajout de narrateur audio ou de synthèse vocale

Un format à connaître : l'ePUB

	ePUB 2	ePUB3
Contenu	<ul style="list-style-type: none"> • Principalement textuel • Images séparées du texte 	<ul style="list-style-type: none"> • Images, sons et vidéos intégrés • Animations et actions interactives
Mise en page	<ul style="list-style-type: none"> • Options de mise en page simple • Réglage de la typographie 	<ul style="list-style-type: none"> • Options de mise en page, d'interlignage et d'interlettrage. • Réglage de la typographie, de la colorisation et de l'enrichissement du texte
Supports de lecture	<ul style="list-style-type: none"> • Toutes les liseuses sauf celles utilisant un format constructeur (par ex. Kindle). • Les lecteurs numériques à des degrés divers d'accessibilité 	<ul style="list-style-type: none"> • Uniquement certains modèles de liseuses • Uniquement certains lecteurs numériques ou logiciels dédiés

Carte heuristique des ressources autour du livre numérique

Source : <https://framindmap.org/c/maps/345328/public>



L'exploitation des ressources numériques

Un exemple de présentation de ressources



LIVRES INTERACTIFS (POUR RENDRE LA LECTURE MOINS EFFRAYANTE)



Avec quelques briques



Dans ce livre interactif gratuit, on suit l'histoire d'un étrange enfant qui ne mange que des briques. Mais un jour, des gouttes se mettent à couler de ses yeux, comment cela se fait-il? Il va falloir l'aider à comprendre ce qu'il se passe à l'intérieur de lui quand il pleure. Cette application ne contient pas de narrateur.



Aventures d'animaux pour les enfants



Dans cette série de livres interactifs, découvrez de nombreux animaux d'Afrique, du Pôle Nord et de l'océan. De petites animations se déclenchent lorsque l'on touche les animaux et un narrateur nous donne alors de petits détails sur l'animal en question.



Conte du haut de mon crâne



Livre interactif avec un narrateur audio. Dans ce conte, le narrateur Ari Allistair Arx-Sorensen, nous raconte sa vie fantastique : bébé géant à la naissance, enfant bizarre accompagné d'une louve et adulte malheureux en amour.



APPLICATIONS UTILES POUR TROUBLES DYS



La Magie des mots



Cette application propose 4 modes équipés d'un narrateur prononçant correctement les mots et les sons : un alphabet mobile pour entendre la prononciation des mots, deux tests d'orthographe et un mode dictés. La lecture des mots et les listes de mots utilisés sont personnalisables pour s'adapter aux difficultés propres à l'enfant.



La Maternelle Montessori



Cette application transpose sur tablettes plusieurs ateliers de la méthode Montessori pour maternelle. On retrouve notamment l'apprentissage des formes, le dénombrement, le son et le tracé des lettres ainsi que d'autres activités de logique et d'éveil.



Les formes s'amuse



Dans cette application interactive, l'enfant peut apprendre les formes et les couleurs en s'amusant à découvrir les histoires qu'elles lui racontent en s'assemblant de différentes manières.





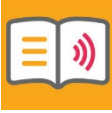



Un exemple de sélection d'ouvrages libres de droit sur liseuse










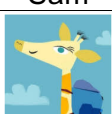
Cette sélection est constituée de livres du domaine public en lien avec le programme des collèges et lycées





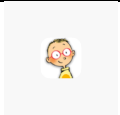




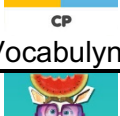
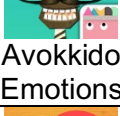
<ul style="list-style-type: none">• Andersen, Hans Christian : <i>Contes merveilleux</i>• Apollinaire, Guillaume : <i>Alcools</i>• Balzac, Honoré de : <i>Le Père Goriot</i>• Rostand, Edmond : <i>Cyrano de Bergerac</i>• Baudelaire, Charles : <i>Les Fleurs du Mal</i>• Beaumarchais : <i>Le Mariage de Figaro</i>• Carroll, Lewis : <i>Les Aventures d'Alice au pays des merveilles</i>• Choderlos de Laclos, Pierre : <i>Les Liaisons dangereuses</i>• Corneille, Pierre : <i>Le Cid</i>• Daudet, Alphonse : <i>Lettres de mon moulin</i>• Diderot, Jacques : <i>Jacques le Fataliste et son maître</i>• Defoe, Daniel : <i>Robinson Crusoe</i>• Flaubert, Gustave : <i>Madame Bovary</i>• Homère : <i>L'Illiade</i>• Homère : <i>L'Odyssée</i>• Hugo, Victor : <i>Les Contemplations</i>• Hugo, Victor : <i>Notre Dame de Paris</i>• Hugo, Victor : <i>Le Dernier Jour d'un condamné</i>	<ul style="list-style-type: none">• Maupassant, Guy de : <i>Bel ami</i>• Maupassant, Guy de : <i>Le Horla</i>• Maupassant, Guy de : <i>Pierre et Jean</i>• Molière : <i>Œuvres complètes</i>• Montesquieu : <i>Les Lettres persanes</i>• Musset, Alfred de : <i>On ne badine pas avec l'amour</i>• Musset, Alfred de : <i>Lorenzaccio</i>• Platon : <i>Œuvres (texte PDF non modifiable)</i>• Racine, Jean : <i>Andromaque</i>• Rimbaud, Arthur : <i>Poésies</i>• Shakespeare, William : <i>Roméo et Juliette</i>• Shelley, Mary : <i>Frankenstein</i>• Sophocle : <i>Tragédies (Œdipe Roi, Antigone, ...)</i>• Stendhal : <i>La Chartreuse de Parme</i>• Stendhal : <i>Le Rouge et le Noir</i>• Stevenson, Robert Louis : <i>L'Île au trésor</i>• Verne, Jules : <i>Le Tour du monde en quatre-vingt jours</i>• Verne, Jules : <i>Vingt mille lieues sous les mers</i>• Voltaire : <i>Candide</i>
---	---






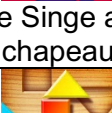

<ul style="list-style-type: none"> · Hugo, Victor : <i>Les Misérables</i> · Kafka, Franz : <i>La Métamorphose</i> · La Fayette, Marie Madeleine : <i>La Princesse de Clèves</i> · La Fontaine, Jean de : <i>Fables</i> · Marivaux, Pierre de : <i>Le Jeu de l'amour et du hasard</i> 	<ul style="list-style-type: none"> · Wilde, Oscar : <i>Le Portrait de Dorian Gray</i> · Zola, Emile : <i>Thérèse Raquin</i> · Zola, Emile : <i>L'assommoir</i> · Zola, Emile : <i>Au Bonheur des Dames</i> · Zola, Emile : <i>Germinal</i> · Zweig, Stefan : <i>Le Joueur d'Echecs</i>
--	--

Liste non exhaustive d'applications et logiciels

	Titre de l'application/ logiciel	Support	Gratuit/ Payant	Description
APPLICATIONS ET LOGICIELS D' ACCESSIBILITE	 Amis	PC	Gratuit	Logiciel de lecture de fichier au format Daisy
	 Antidote	PC	Payant	Logiciel de correction orthographique
	 Dolphin EasyReader	iPad/Android / PC	Gratuit sur tablette / Payant sur PC	Lecteur numérique permettant de transcrire un texte en audio avec une voix de synthèse, également compatible avec le format Daisy.
	 Dragon Naturally Speaking	PC	Payant	Logiciel de dictée vocale venant se substituer à la saisie du clavier
	 Le cartable fantastique	PC	Gratuit	Suite bureautique ajoutant plusieurs outils et réglages pour faciliter l'accessibilité aux dys
	 Lirecouleur	PC/ Web	Gratuit	Application web ou ruban pour traitement de texte permettant de coloriser ou de modifier un texte pour mettre en valeur les syllabes des mots.

	 LIS-A	iPad/ Androïd	Gratuit	Lecteur numérique compatible en partie avec le format ePUB 3
	 Moon+Reader	Androïd	Gratuit	Lecteur numérique proposant de nombreux réglages d'affichage et l'enregistrement de profils paramétrés.
	 Omnipage	PC	Payant	Logiciel permettant de convertir des fichiers de texte en différent format, de modifier le contenu de PDF et de convertir un texte en audio mp3.
LIVRES INTERACTIFS POUR RENDRE LA LECTURE MOINS EFFRAYANTE	 Avec quelques briques	iPad	Gratuit	Conte interactif illustré par Vincent Godeau abordant le thème des émotions et de la tristesse
	 Aventures d'animaux pour les enfants	iPad	Payant	Série de livres interactifs documentaires jeunesse sur le thème de la vie animale proposant une narration audio.
	 Collection Dys J'aime Lire	iPad	Payant	Collection de livres numériques au format ePUB 3 adaptés par la société Mobidys
	 Conte du haut de mon crâne	iPad	Payant	Conte interactif des éditions <i>La souris qui raconte</i> sur le thème de l'amour et des sentiments proposant une narration audio
	 La grande histoire d'un petit trait	iPad / Androïd	Payant	Conte interactif de Serge Bloch sur le thème de la créativité et du dessin et proposant une narration audio.
	 Le monde de Sam	iPad/ Androïd	Payant	Album interactif racontant la vie de Sam le petit cochon et proposant une narration audio
	 Le voyage d'Adeline la girafe	iPad/ Androïd	Gratuit	Livre interactif documentaire produit par France Télévisions explorant les environnements naturels autour du globe.

		iPad	Payant	Album interactif sur le thème de l'amour
APPLICATIONS EDUCATIVES	 10 doigts	iPad/ Androïd	Gratuit	Application éducative avec narration audio pour apprendre à compter sur ses doigts
	 Blips	iPad/ Androïd	Payant	Application éducative avec narration audio pour apprendre à discerner les chiffres et énumérer.
	 Bloups	iPad/ Androïd	Payant	Application éducative avec narration audio pour apprendre à discerner les lettres et les sons.
	 iSéquences	iPad	Payant	Application éducative permettant de travailler la logique et l'expression orale en proposant de remettre dans l'ordre des scènes du quotidien
	 La Magie des mots	iPad/ Androïd	Payant	Application éducative permettant de travailler l'orthographe et la prononciation des mots
	 La maternelle Montessori	iPad / Androïd	Version lite / Abonne- ment	Application transposant plusieurs ateliers de la méthode Montessori en version numérique
	 Motricité	iPad	Gratuit	Application éducative avec narration audio permettant de travailler les notions de motricité et de spatialisation
	 CP Vocabulynx	iPad/ Androïd	Payant	Série d'applications éducatives ayant pour but de travailler l'orthographe et le vocabulaire
APPLICATIONS LUDO-EDUCATIVES	 Avokkido Emotions	iPad/ Androïd	Payant	Application ludique pour apprendre les émotions et décrire des situations du quotidien avec différents personnages
	 Busy Shapes and Colors	iPad/ Androïd	Payant	Application ludique avec narration audio pour apprendre les formes et les couleurs

	Cache-Cache	iPad	Payant	Application sur le modèle d'un <i>Où est Charlie ?</i> , idéal pour travailler l'attention
	Chuchel	iPad/ Androïd	Payant	Jeu consistant en une suite de casse-têtes logiques
	Hidden Folks	iPad/ Androïd	Payant	Application sur le modèle d'un <i>Où est Charlie ?</i> , idéal pour travailler l'attention
	Les formes s'amuse	iPad	Payant	Application interactive mettant en scène différentes formes qui vont s'assembler de différentes façons
	Le Singe au chapeau	iPad	Payant	Application interactive proposant d'aider un singe malicieux dans plusieurs situations.
	Mes premiers Tangrams	iPad/ Androïd	Payant	Application proposant une version numérique du jeu de Tangrams consistant à reconstituer une forme à l'aide de formes géométriques
	Pango	iPad/ Androïd	Payant	Série d'applications interactives proposant d'accompagner le personnage Pango dans différentes petites histoires.

Bibliographie/Sitographie

S'informer et sensibiliser sur les troubles dys'

- *Histoire 2 comprendre les dys – Fédération Française des Dys (FFDYS), 2008*
<http://www.ffdys.com/wp-content/uploads/2009/10/HISTOIRE2COMPRENDRE.pdf>
- *Ce que voit un dyslexique en lisant – Big Browser, blog le Monde, 2016*
<http://bigbrowser.blog.lemonde.fr/2016/03/08/ce-que-voit-un-dyslexique-en-lisant/>
- *Simulations dyslexie – Académie de Grenoble* <http://www.ac-grenoble.fr/ecoles/g1/IMG/pdf/simulations-dyslexie.pdf>
- *Quelle police pour les dyslexiques ? – Romy Têtue, 2015* <http://romy.tetue.net/quelle-police-pour-les-dyslexiques>
- *Quelques règles d'adaptation des supports écrits pour les DYS – Laetitia Branciard, ENFA, 2015 -* <http://www.ffdys.com/wp-content/uploads/2015/10/Quelques-règles-pour-apprenants.pdf>

S'informer sur l'accessibilité numérique

- *Boîte à outils du numérique Fiche n°5 : l'accessibilité en bibliothèque - Ministère de la Culture et de la Communication Direction générale des médias et des industries culturelles, 2015* <http://www.culture.gouv.fr/Thematiques/Livre-et-Lecture/Bibliotheques/Numerique-et-bibliotheques/Boite-a-outils-du-numerique-en-bibliotheque>
- *Accessibilité et handicap en bibliothèque – Claire Bonello, 2009*
<https://www.enssib.fr/bibliotheque-numerique/documents/2041-accessibilite-et-handicap-en-bibliotheque.pdf>
- *Troubles DYS et Accessibilité numérique – Hervé Kerbrat, 2018*
<http://hkerbrat.com/assets/pdf/Troubles-dys-et-accessibilite-numerique.pdf>
- *La plus-value des technologies numériques pour les élèves dyslexiques - Bacqué Vanessa, Docteure en sciences de l'éducation, ATER à l'Université Lumière Lyon2 , article Canopé, 2016* <https://www.reseau-canope.fr/agence-des-usages/la-plus-value-des-technologies-numeriques-pour-les-eleves-dyslexiques.html>
- *Rapport final mission « EPUB et dyslexie » - Luc Maumet/EDR LAB, 2018*
<https://www.edrlab.org/public/a11y/EDRLab-Dyslexie-2018.epub>
- *Webinaire « EPUB et dyslexie – Luc Maumet/EDR LAB, 2018*
<https://www.youtube.com/watch?v=j9LZz40rT-4>

Mettre en place des services à l'intention des publics dys'

- *Quel accueil pour les personnes dyslexiques dans les bibliothèques?* - Philippe Colomb, 2017 <https://www.enssib.fr/bibliotheque-numerique/documents/67419-quel-accueil-pour-les-personnes-dyslexiques-dans-les-bibliotheques-francaises.pdf>
- *Dyslexie? Bienvenue à la bibliothèque!* – Infographie synthétique de la Fédération Internationale des Associations et Institutions de Bibliothèques, 2014 <https://www.ifla.org/files/assets/lsn/publications/dyslexia-guidelines-checklist-fr.pdf>
- *Guidelines for library services to persons with dyslexia* (en anglais) – Fédération Internationale des Associations et Institutions de Bibliothèques, 2014 <https://www.ifla.org/node/9193> et https://www.ifla.org/files/assets/lsn/publications/guidelines-for-library-services-to-persons-with-dyslexia_2014.pdf
- *Les actions en direction des dys à la bibliothèque de Toulouse* – Marie-Noëlle Andissac, blog Accessibib, 2018 <https://accessibibabf.wordpress.com/2018/04/09/les-actions-en-direction-des-dys-a-la-bibliotheque-de-toulouse/>
- *L'accueil des publics dyslexiques à la bibliothèques des Champs Libres (Rennes) en 5 étapes ou plus* – Lucie Beauchamp, blog Accessibib, 2017 (<https://accessibibabf.wordpress.com/2017/10/18/laccueil-des-publics-dyslexiques-a-la-bibliotheque-des-champs-libres-en-5-etapes-ou-plus/>)

Contact pôle accessibilité bibliothèque des Champs Libres : mediation-accessibilite-bib@leschampslibres.fr OU r.nouvene@leschampslibres.fr

- *Bibliodys, des idées de lecture pour les dyslexiques* - Livre et lecture Bretagne / Bibliothèques des Champs Libres (Rennes) <https://bibliodys.com/>
- *L'oreille ne fait pas la sieste : une action de médiation du livre audio à la médiathèque Marguerite Duras* - Hélène ???, blog Accessibib, 2014 <https://accessibibabf.wordpress.com/2014/10/06/loreille-ne-fait-pas-la-sieste-une-action-de-mediation-du-livre-audio-a-la-mediathèque-marguerite-duras/>
- *Un club d'audio-lecteurs à la médiathèque du Grand Troyes* – Bertrand Catherine, blog Accessibib, 2016 <https://accessibibabf.wordpress.com/2016/07/18/un-club-daudio-lecteurs-a-la-mediathèque-du-grand-troyes/>

Trouver des ressources et outils pour les dys'

- Le portail des littératures numériques du Salon du livre et de la presse jeunesse <http://popapp.slpj.fr/>
- Le catalogue de fiches de l'Observatoire des ressources numériques adaptées (Orna), particulièrement les catégories Troubles Importants des Fonctions Cognitives (TIFC) et Troubles Spécifiques du Langage et de l'Apprentissage (TSLA) http://inshea.fr/fr/ressource/moteur-orna?populate=&field_rubrique_s_trait_es_par_tit_tid=All&field_troubles_trait_s_par_la_fi_tid=All&field_type_rubrique_de_la_fiche_tid=841&field_niveau_tid=All&=Recherche

- Nos livres : catalogue de livres électroniques du domaine public francophone - <http://noslivres.net/> (ATTENTION aux bibliothèques numériques du Québec où le domaine public suit une définition légale différente qu'en Europe)
- Dyspraxiatheca – catalogue de ressources gratuites pour dyspraxiques - <https://www.dyspraxiatheca.eu/fr/>
- Outils numériques pour élèves avec troubles d'apprentissage (DYS) –Académie de Toulouse, 2016 <https://edu1d.ac-toulouse.fr/politique-educative-31/numerique-difficultes-ta/category/ecriture/produire-un-ecrit/>
- EPUB & Dyslexia - Carte mentale des ressources autour du livre numérique adapté, 2017 <https://framindmap.org/c/maps/345328/public>

Etablir un partenariat avec une association productrice de contenus adaptés

- *Vade-mecum relatif à la mise en œuvre de l'exception au droit d'auteur dans les bibliothèques publiques* - Ministère de la Culture et de la Communication Direction générale des médias et des industries culturelles, 2018 <http://www.culture.gouv.fr/Thematiques/Livre-et-Lecture/Bibliotheques/Bibliotheques-et-Exception-handicap>
- Eole – Association Valentin Haüy <http://eole.avh.asso.fr/>
- La Bibliothèque Numérique Francophone Accessible – BrailleNet, GIAA, ABA <http://www.bnfa.fr/>
- Les Bibliothèques Sonores de l'Association des Donneurs de Voix - <http://advbs.fr/>
- Audiocité - <https://www.audiocite.net/>
- *Rapport interministériel de 2016 sur les structures ayant une activité d'adaptation des œuvres au bénéfice des personnes en situation de handicap* - l'IGAS, (Inspection Générale des Affaires Sociales, IGAC (Inspection Générale des Affaires Culturelles), IGAenr (Inspection Générale de l'administration de l'éducation nationale et de la recherche <http://www.culture.gouv.fr/Espace-documentation/Rapports/Les-structures-ayant-une-activite-d-adaptation-des-oeuvres-au-benefice-des-personnes-en-situation-de-handicap-realites-observees-et-perspectives>

Pistes de services à explorer:

- *Colibri, une collection de livres accessibles à découvrir avec l'application LISA* - Claire de la rochefoucauld, belin-education, Vincent piccolo, abm - Les dix ans des assises du livre numérique, 2018 <https://www.sne.fr/app/uploads/2018/12/ALN18-Pecha-Kucha-Colibri.pdf>
- *La liseuse Jeunesse* - Stéphane Michalon, ePagine et Anne-Laure Roux, Bookeen - Les dix ans des assises du livre numérique, 2018 <https://www.sne.fr/app/uploads/2018/12/ALN18-Pecha-Kucha-Bookeen.pdf>
- *Génération smartphone* - Thomas Cadene, Florian Dupas, Justin Guilbert, Flore Piacentino -Les dix ans des assises du livre numérique, 2018 https://www.sne.fr/app/uploads/2018/12/ALN18_Nouvelles-formes-décriture-et-de-lecture.pdf

- La biblio-connection <http://biblio-connection.slpj.fr/>

Nouer des partenariats :

- *Association Nationale d'Associations d'Adultes et de Parents d'Enfants Dys (ANAPEDYS)* - <https://www.apedys.org/>
- *Fédération Française des Dys (FFDYS)* - <http://www.ffdys.com/>